EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR: PEDRO PARRABÈRE

AÑO IX — MONTEVIDEO, FEBRERO 20 DE 1920 — N.º 320

Recordando nuestra fiesta

Reproducimos a continuación las crónicas que adelantó la prensa de la capital sobre la fiesta realizada el 1.º del corriente, en Malvín, a fin de que se conserven en nuestra colección y sirvan un día, cuando se escriba la historia de « Euskal Erria ».

« La pintoresca localidad de Malvín se vió ayer por la tarde, frecuentada por una gran concurrencia. Motivaba tal animación la fiesta que realizaba la asociación « Euskal Erria » en su elegante sede. Y por cierto no se vieron defraudados los pronósticos de la comisión organizadora, ya que poco después de la hora 15 el amplio salón y las otras dependencias presentaban un aspecto de real animación. Por doquiera se notaba la presencia de las familias de los numerosos asociados y se vivía en un ambiente tan halagador que las horas transcurrieron fugaces impregnadas de una culta sociabilidad agradablemente mantenida.

Se bailó con entusiasmo, reinando una franca camaradería que hizo más agradable la reunión.

Queremos hacer párrafo aparte sobre los detalles de esta fiesta:

A la hora 9 partieron de su sede central de la calle San José, el Consejo Directivo, las comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Fiestas y los asociados que así lo desearon. A la hora 10, se efectuó la recepción de las delegaciones hermanas venidas expresamente de Buenos Aires, periodistas y asociados, sirviéndose a la hora 12 un suculento almuerzo al que hizo honor un crecido número de comensales. Como decimos ya

anteriormente, a la hora 15 se encontraba el visitante en plena fiesta. Alegres aires musicales, genuinamente vascos y bailes regionales, como el Arin - arin, fandangos, halagaban el oído o recreaban la visual. Luego el Himno Nacional y el Guernikako Arbola eran estruendosamente aplaudidos.

Ya pasada la hora 20, la concurrencia se diseminaba por la amplia avenida de acceso en procura del tranway, que había de conducirlos al centro de la ciudad. Estaban en los labios de todos las ponderaciones para las atenciones y agasajos de que había sido objeto la concurrencia.

En síntesis, todo convergía para presentar la fiesta de ayer, como un acto social que inició brillantemente el ciclo de fiestas que, bajo los auspicios de la « Euskal Erria », se realizarán en el año que acaba de iniciarse.

En nuestra edición de la tarde publicaremos la nómina completa de las familias asistentes ».

(El Día).

El mismo diario, en su edición de la tarde, añadía a la misma reseña, lo siguiente:

«Entre las familias asistentes se encontraban las de: Zabaleta, Lizarraga, I. de Villar, Goñi, Larralde, Inciarte, Parrabère, Janssen, Mariezcurrena, Caillava, Yustede, Bidart, Ibarburu, Olhagaray, Osacar, Salaverria, Darrieumerlou, Zubizarreta, Garayalde, Argul, Milicua, Magirena, Bertiz, Meharo, Mendiola, Arteche, Harambure, Moles, Machicote, Mujica, Candau, Beytia, Turón, Sarasola, Imenarrieta, Iribarne, Iriart, Cazeaux, Idiartegoyti, Iráizoz, Leonis, Raña Zerbiño, Gallo Ungo, Manzo Clark; Bacigalupi Odicini, Galoundo, Vieytes, González, Longinotti, Canto, Fernández, Pichón, Lidari, Orozo Callegari, Artagaveytia, Fernández Bernassoa, Guido Magnaro, Guido Lavalle, Pippo Etchemendy, Etcheverry, Balavino Cancela, Iribarne, Valerino, Sassano, Livet, Gonzàlez, Idiarte, Bruné, Mantero Devoto, Lestido, D'Angelo, Ramponi, Adroher Martínez, Saravi, Giribaldi, Bouzout, Abella, Bertail, Colombo, Bartaburo, Raba Duclio, Pietra Martirené, Harambure, Etchevarría Haino, Echezarreta, etc., etc.

« Magnífica, bajo todo punto de vista resultó la gran fiesta anual ofrecida ayer por « Euskal Erria » a sus asociados, en su pintoresco Recreo de Malvín.

El programa combinado por la Comisión de Fiestas presidida por el señor Manuel Mujica, se cumplió en todas y en cada una de sus partes.

A las 12 y 30, se sirvió el almuerzo para 300 comensales, cuyas horas transcurrieron en forma agradable, mientras una buena orquesta dirigida por el profesor Tomás Mujica ejecutaba hermosas piezas genuinamente vascas.

El P. Antonio de Ereño, en el piano, ejecutó otras piezas y entonó unos cantos vascos, que fueron debidamente apreciados.

En el almuerzo hablaron el señor Joaquín María Ibarburu, Presidente de « Euskal Erria », el P. Miguel de Pamplona, por la « Euskal Echea » de Buenos Aires, Pedro Antin y Olave, por el « Laurak Bat » de Buenos Aires, y a pedido de los comensales, el Director de la Revista social señor Pedro Parrabère, el señor Santiago J. Dallegri y Alfredo Rodríguez Berjot.

Por la tarde, se verificaron los bailes regionales, sirviéndose un lunch a toda la concurrencia, mientras se distribuía un recuerdo de la jornada que se realizaba.

Pueden estar satisfechos los organizadores de este acto, pues vieron cumplidas sus aspiraciones: la fiesta fué un alto

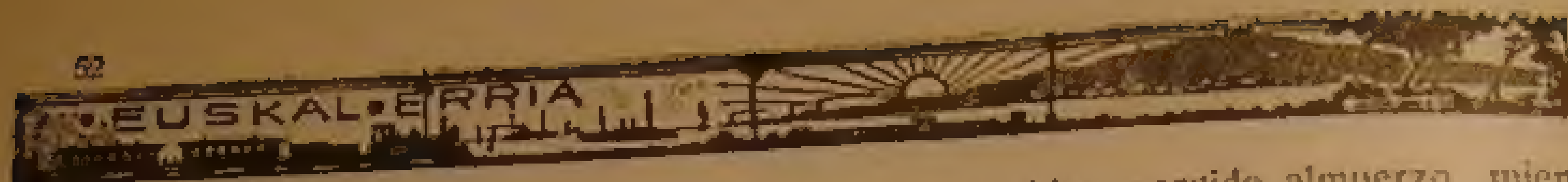
Algunos asociados conocidos.

Un conjunto simpático.

Varias de las jóvenes concurrentes.



Un grupo interesante de convecinas.



exponente de cultura, de patriotismo y de fraternidad.

Instituciones como éstas, honran siempre. A « Euskal Erria « nuestras felicitaciones ».

(La Tribuna Popular) ..

« Ayer se realizó en la sede social de la prestigiosa institución « Euskal Erria », en Malvín, una interesantísima fiesta.

A las 9 a. m. partieron de la sede central de la calle San José, los miembros del Consejo Directivo, comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Fiestas.

Después de cumplirse varios números verdaderamente hermosos que llamaron la atención poderosamente por su originalidad, hicieron uso de la palabra el Presidente de la « Euskal Erría », señor Joaquín Maria Ibarburu, siguiendo en orden, el señor Miguel de Pamplona, Pedro Antín y Olave, Pedro Parrabère y Alfredo Rodríguez Bergot.

Participaron de esta brillante e interesante fiesta, las siguientes familias . . . »

. . . .

(El Plata).

« Hermosa, bajo todos conceptos, resultó la fiesta que en su amplio y pintoresco local de Malvín, diera ayer esta institución vascongada.

A las 9 y 30 partió de su sede en la calle San José, la comisión directiva y comisiones de beneficencia e instrucción y de fiestas, como así mismo una cantidad de asociados. A las 10 se efectuó la recepción de las delegaciones que vinieran en representación de sus similares de la vecina capital argentina, como también de los periodistas y asociados. A las 12, en su espléndido salón, tomaron asiento los numerosos invitados y socios para hacer honor a un bien servido almuerzo, mientras una orquesta dejaba oir aires musicales genuinamente vascos y bailes regionales, que eran acogidos por los concurrentes con estruendosos aplausos.

Al final del mismo, el señor Presidente del « Euskal Erria », Don Joaquín María Ibarburu, dirigió la palabra a los presentes, recordando la labor fecunda de la sociedad, agradeciendo la cooperación de todos los asociados hacia la orientación que ha de encaminar todos los esfuerzos comunes para beneficio general.

Acallados los aplausos que coronaron las palabras del señor Ibarburu, habló un padre franciscano de Buenos Aires, en nombre de la « Euskal Echea », siguiéndole el señor Pedro Antín y Olave, por el « Laurak Bat », de la referida ciudad de Buenos Aires; luego el Secretario General del «Euskal Erría», señor Parrabère, quien, como el anterior, elogió el esfuerzo de todos, tendiente a prestigiar la caja de previsión social, hablando después el señor Santiago Dallegri, el cual, en una brillante improvisación puso de relieve la obra meritoria y el esfuerzo inteligente de la colonia vascongada, a quien tanto debe nuestro país, hablando después el señor Alfredo Rodriguez Berjot y otros.

Al terminar los discursos, la orquesta dejó oir el himno nacional, que fué escuchado por la concurrencia de pie, tocándose después el Guernikako Arbola, siendo recibidos con frenéticos aplausos.

A la hora 15 se inició en el salón principal un animado baile que se prolongó hasta la hora 19, siendo obsequiadas las familias concurrentes con un rico lunch ».

(La Defensa).

« Brillantísimo éxito adquirió el festival organizado el domingo por la acreditada institución vasca « Euskal Erría » en su salón social de Malvín, y al que asistió

todo lo más distinguido de nuestra colonia.

De acuerdo con el programa, a las 10 de la mañana tuvo lugar la recepción de los delegados de instituciones, periodistas y asociados, quienes concurrieron en gran cantidad, sirviéndose después el almuerzo en derredor de una bien dispuesta mesa, cuya cabecera componían los siguientes señores:

Joaquín María Ibarburu, Presidente de «Euskal Erría», quien tenía a su derecha al P. Miguel de Pamplona, de la «Euskal Echea», José Mariezcurrena, Secretario del Consejo Directivo, Lorenzo Zabaleta, Pedro Irigoyen, Ascensio Mendiola y José Garayalde; y, a su izquierda, el señor Pedro Antín y Olave, delegado del «Laurak Bat» de Buenos Aires, P. Antonio de Ereño, de la «Euskal Echea», señor Amundarain, del «Laurak Bat», Matías Gamboa, vice Presidente de «Euskal Erría», Eugenio J. Cazeaux, Manuel Mujica, presidente de la Comisión de Fiestas y Antonio Mariezcurrena, secretario de esta misma Comisión y don José García Conde, Presidente del «Centro Gallego».

A continuación del almuerzo en el que reinó el más grato entusiasmo y una franca armonía, hizo uso de la palabra el Presidente de la «Euskal Erría» don Joaquín María Ibarburu, siguiéndole los señores P. Miguel de Pamplona, quien incitó a la unión de esfuerzos para el mayor progreso de la sociedad, y don Pedro Antin y Olave en representación del «Laurak Bat».

Luego, y a pedido de los comensales hablaron el Director de la Revista EUSKAL ERRÍA don Pedro Parrabère y los señores Santiago Dallegri y Alfredo Rodríguez Berjot, siendo todos ellos muy celebrados.

Una vez terminado el almuerzo, empezóse a la recepción de invitados, consocios y familias, comenzando después los festejos populares, de los que formaban parte la audición de aires musicales genuinamente vascos y los bailes regionales Arin-Arin, fandangos y porrusaldas que fueron bailados por numerosas y entusiastas parejas.

Con el Himno Nacional y el Guernikako Arbola, al que siguió una lucida audición musical, dióse por clausurada la brillante fiesta, que acreditó dignamente la competencia y actividad de la Comisión de Fiestas organizadora, compuesta por los siguientes señores:

Presidente, Manuel Mujica; Vicepresidente, Tomás Mujica; Secretario, Antonio Mariezcurrena; Tesorero, Eulogio Arin y Vocales: Martín Larragueta, Luis Aizpuru, Lucio Cordeu, Eugenio Arin, Tomás Etcheverry, José María Sarasola (hijo) y Demetrio Ibarra, y a la que enviamos nuestra más sincera enhorabuena por el gran éxito obtenido en su lucido festival, como asímismo a la Comisión Directiva que con tanto acierto rige los destinos de la progresista instituci[illegible] vasca».

El Diario Español).



De "La Euskaria"

Nuestro colega *La Euskaria* de Buenos Aires, en su último número, y en la columna editorial, reprodujo el artículo que adelantamos en EUSKAL ERRÍA el 30 de Enero, como igualmente la biografía correspondiente al consocio D. Juan Bautista Bidegaray. Dicha transcripción, fué precedida de las líneas siguientes:

VASCOS EN EL URUGUAY. — Oportunamente dimos a conocer en estas columnas la noticia de un proyecto concebido por nuestro distinguido amigo el señor Pedro Parrabère, Redactor de la Revista EUSKAL ERRÍA de Montevideo. Se trataba de la publicación de una grandiosa obra que llevará el título que encabeza estas líneas.

A propósito de este trabajo, la Revista arriba

nombrada, que es órgano oficial de la Institución «Euskal Erria», de la capital uruguaya, publica en su número del 30 de Enero último, las siguientes consideraciones que nos hacemos un placer en reproducir:

. . . .

Reseñas

El mismo colega publica una reseña de nuestra fiesta anual, remitida por su corresponsal, así como también da referencias acerca de la visita del Ministro de España, Vizconde de la Fuente.



Nacionalista ferviente. — Efectivamente, la *Réplica a «Euzkadi»*, de Bilbao, apareció en nuestra Revista el 10 de Agosto de 1919. Nada contestó este prestigioso diario. Los números llegaron todos a nuestra mesa de redacción.

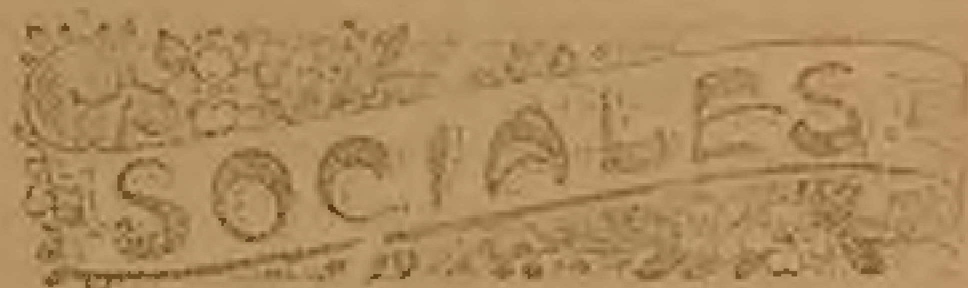
Esther M. J. — Con mucho gusto. Mande esos datos que se publicarán. Nuestra Revista nunca se ha cerrado a las nobles iniciativas y su idea merece el más caluroso de los aplausos, aunque estamos convencidos de que no ha llegado todavía la hora de iniciar esas tareas que tanto halagan a su bello espíritu.

Euskalduna. — Puede Vd. informarse en la Legación de España. En cuanto al pasaporte, lo obtendrá, con ciudadanía uruguaya, en el Ministerio de Relaciones Exteriores. Si marcha a Bilbao, cumpla su promesa.

Patriota sincero. — Gracias, por sus palabras saturadas de optimismo. Los vascos de corazón fueron siempre sensibles a esas manifestaciones de cultura. Aquí nos hace mucha falta el conocimiento recíproco. Muchos conterráneos viven alejados de nosotros, sin la menor vinculación, cuando todos somos hermanos de una misma raza. ¿No ve Vd. el ejemplo de otras nacionalidades? Tenga presente que debemos actuar en un ambiente poco preparado en el sentido que Vd. indica. Hoy, más que nunca, puede afirmarse que «Euskal Erria» cumplirá su destino. Somos partidarios de armonizar con las tres tendencias que existen, de las cuales nos hemos ocupado, el año pasado, en estas mismas columnas. Allí expusimos nuestro pensamiento con toda claridad. Sea Vd. perseverante y no se desanime. Las grandes obras tienen siempre dificultades. Los que luchen hoy con energía y entusiasmo, obtendrán la victoria. Gracias por sus propósitos, tan elevados como sinceros.

Porteñito vasco. — Esa defensa es notable y puede solicitarla al señor Nemesio de Olariaga, en Maypú, Provincia de Buenos Aires, que se la remitirá gratuitamente, y a vuelta de correo.

Amante de la Gramática. — B. de Arrigarai le agradecerá mucho si lo que me ha escrito a mí se lo dirige a él. Son observaciones fundadas que debieran conocerse. No estoy dispuesto a escribir lo que me propone, pues eso sería perder un tiempo precioso. Por lo demás, mi gratitud.

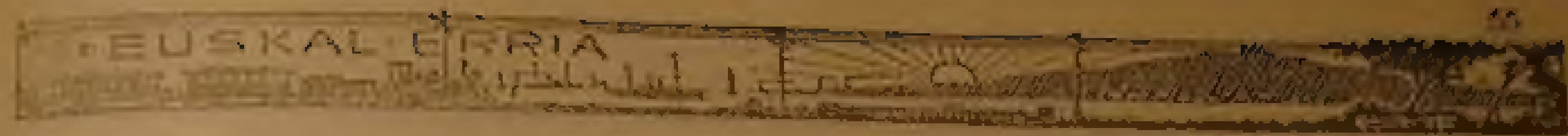


Un beneficio

La Comisión de Señoras, con el celo y el entusiasmo que son en ella característicos, se propone realizar, en el mes de Abril, un beneficio en favor de los pobres, de acuerdo con una práctica ya establecida. Hemos de informar de esto a los consocios, en su debida oportunidad.

D. Juan B. Igon

Celebra hoy el día de su cumpleaños nuestro colaborador don Juan B. Igon, que tantas simpatías tiene conquistadas en sociedad, y quien se interesa por la prosperidad de «Euskal Erria», pues últimamente donó —como es del dominio general— varias plantas de valor destinadas a nuestro Recreo social de Malvín, cuyo detalle adelantamos en estas columnas. Sus excelentes condiciones de caballerosidad, su distinción y sus vastos conocimientos, hacen de él una figura sumamente simpática. Con esta feliz oportunidad le presentamos nuestras felicitaciones.



P. Miguel de Pamplona

Se ausentó para Buenos Aires, el P. Miguel de Pamplona, después de pasar unos días en esta ciudad. Regresará nuevamente a Montevideo, a mediados de Abril. Nuestra salutación.

Para el Interior

A fines del corriente mes, se ausentarán para su Estancia en Sarandí Grande, el doctor Francisco Cortabarría, miembro del Consejo Directivo y su hermana la señorita Maruja Cortabarría, quienes regresarán a fines de Marzo.

— Para Mercedes, a principios del mes entrante, por asuntos particulares, partirá también el señor Joaquín María Ibarburu, Presidente del Consejo Directivo de «Euskal Erria».

D. Joaquín Ibarburu

Es delicado el estado de salud de nuestro amigo el señor don Joaquín Ibarburu, ex Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

Deseamos su total restablecimiento.

P. Antonio de Ereño

El 13 del corriente, después de pasar unos días en Maldonado, llegó a esta ciudad el P. Antonio de Ereño quien, en la noche del domingo 15 partió para Buenos Aires, dejándonos el recuerdo de su grata visita, cuyas atenciones no olvidaremos. En la dársena fué saludado por varios de sus amigos, que anhelan la felicidad de este buen Profesor de «Euskal Echea», a quien despedimos afectuosamente.

D. José Lizarraga

Por asuntos comerciales, brevemente, partirá para el país vasco, nuestro consocio don José Lizarraga. Numerosas personas de su relación le despedirán a bordo. Nosotros formulamos los mejores votos para que realice un viaje feliz y vuelva pronto a esta ciudad, donde cuenta con buenos amigos.

Viajeros

Regresó del interior el buen consocio don Eugenio J. Cazenax.

— Próximamente, y por asuntos comerciales, partirá para Buenos Aires el señor José Mariezcurrena, Secretario del Consejo Directivo.



Hipericón

(Hierba San Juan.—Corazoncillo, etc.

HYPERICUM PERFORATUM O VULGARE L.

HIPERICÁCEAS

Género de plantas herbáceas del que se conocen 175 especies. Esta planta permanece siempre verde, su altura es de 40 a 60 centímetros. Sus tallos son lisos, cuadrados, con puntos negros, así como toda la planta. Hojas lanceoladas, ovales, con numerosos agujeritos o vesículas transparentes llenas de aceite esencial empleado al exterior en casos de contusiones, llagas. Las hojas y flores maceradas en aceite de olivas constituye un vulnerario apropiado para favorecer la cicatrización de las llagas.

La fabricación del aceite de Hipericón, no ofrece ninguna dificultad de manipulación; no hay más que recoger flores bien desarrolladas que se ponen en un frasco, enteras, tres cuartas partes del frasco, que luego se llena de aceite de olivas fino y se tapa bien, se expone al sol durante 15 días. Adquiere un color rojo y se conserva indefinidamente.

Para usarlo, en casos de contusión, se dejan caer algunas gotas sobre el mal y se frota ligeramente con un algodoncito o simplemente con el dedo y después se humedece con este aceite un poco de *papel de astraza*, y se envuelve la parte enferma.

Cuando es una herida, ésta debe lavarse con proligidad con agua hervida, empleando algodón. Se ponen hilas sobre las que se dejan caer unas gotas de este aceite, se aprietan bien los labios de la herida y dos veces por día se humedecen las hilas con este aceite, que alivia el dolor y cura pronto.

Pocas plantas medicinales han sido tan preconizadas como la llamada en francés MILLEPERTUIS y con otros nueve nombres diferentes.

Las sumidades floridas son empleadas como estimulante - balsámico, contra las bronquitis en infusión 15 a 50 gramos por litro de agua.

El Hipericón tiene una reputación considerable como vulnerario y entra en la composición del Bálsamo del Comendador.

Tiene propiedades depurativas, hemoptísicas, anti-asmáticas. Son hermosísimas plantas que se prestan para adornar los canteros de los jardines



en donde hay arbustos. El cultivo es de lo más fácil: cualquier terreno le conviene.

Se encuentra en el estado silvestre, en los *terrenos incultos*, bordes de caminos y zanjas.

Las flores son lustrosas reunidas en racimos muy tupidos en la extremidad de sus ramas. Las sumidades floridas sirven a la preparación de un aceite.

Para secarlas se cuelgan por atados en los techos de pieza muy ventiladas y secas. Luego se conservan en bolsas o cajas de lata. En esas condiciones, conservan por varios años sus virtudes curativas.

El *Hipericón* no pierde, por la disecación, su olor aromático, su sabor cálido, picante y algo amargo. Está indicado, en infusión, contra los resfríos, catarros crónicos, fiebres palúdicas, disentería, piedra, arenillas, cálculos, afecciones pulmonares, catarro de la vejiga, incontinencia nocturna de la orina, amenorrea y los nervios.

Esta tisana se prepara con 30 gramos de sumidades secas, por litro de agua. Se toma a razón de un gran vaso; antes de cada comida, abre el apetito, facilita la digestión de los alimentos, evita las acritudes, la repetición, los vómitos y limpia el estómago de todas las impurezas.

Se puede reemplazar la infusión del ratafía del hipericón que está dotado de propiedades aperitivas y digestivas notables y se prepara en la forma siguiente:

Dejar infusar, durante unos 15 días, en un frasco bien tapado, en 2 litros de aguardiente de uvas, 30 gramos de flores secas de *hipericón* y dos limones recortados, cuando la maceración es completa, se cuela, exprimiendo en un lienzo fino y luego se pone el líquido filtrado, en botellas, agregándole antes 150 gramos de azúcar: una copita 15 minutos antes de cada comida.

Montevideo, Febrero 20 de 1920.

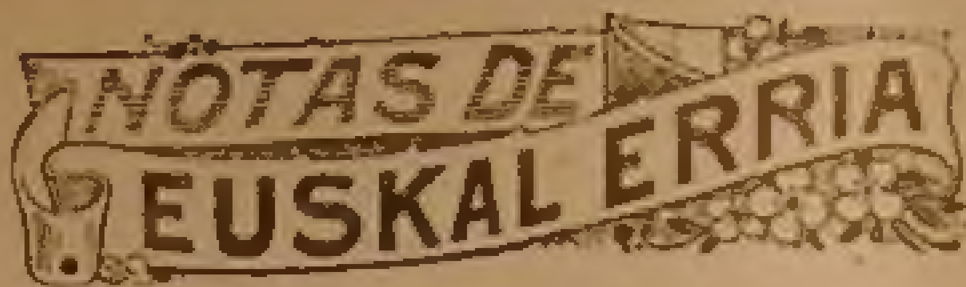


De «La Nación»

La Dirección de este gran diario argentino, ha dirigido a nuestra Revista la siguiente comunicación, que con placer reproducimos:

JORGE A. MITRE saluda con toda consideración al Señor Director de EUSKAL ERRÍA y le expresa su agradecimiento por los conceptos formulados con motivo del cincuentenario de «La Nación».

Buenos Aires, 4 de Enero de 1920.



Comisión de Señoras

ACTA N.º 173

SESIÓN DEL 10 DE FEBRERO DE 1920

Con la presidencia de la señora María Ibarburu de Villar, y con asistencia de los miembros Antonia U. de Salavarría, Baldomera I. de Zabaleta, Sebastiana E. de Ricart, María B. I. de Lizarraga, Anastasia E. de Osácar, Rosario Aizcorbe de Garayalde, Eugenia Goñi, María G. Cortabarría y el Redactor de la Revista, celebró sesión la Comisión de Señoras de «Euskal Erría».

— Después de su lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 172.

— Propónese como socia:

María S. de Meharu, presentada por María H. de Turón y Graciana A. de Argul.

— Se dió a conocer a cuánto asciende lo recolectado en honor de la señora Viuda de don Luis Aseguinolaza.

— La señora María G. de Duhagón remite, por intermedio de la Secretaría General $ 6.00, importe de un semestre a razón de $ 1.00 por mes. Se agradece su atención.

— Se habló de la conveniencia de favorecer a una pobre con $ 3.00 mensuales, lo que así se resolvió.

— Se hace constar que son doce los pobres que mensualmente se protegen.

— Penetran en la sala de sesiones los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores Francisco Salavarría, Presidente, Ascensio Mendiola, Lorenzo Zabaleta, Martín José Mariezcurrena, Beltrán Bersais, Dionisio Garmendia, Manuel Aranaga, Secretario.

— Se dió lectura a una comunicación del Consejo Directivo a la cual acompaña el texto de la nota que fuera remitida a la Superiora General de las Siervas de María de Anglet, en Bayona, por la que se le formulaban varias preguntas referentes a la obtención del personal para la fundación de la escuela.

— El Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción manifiesta su complacencia por la comunicación enviada a Bayona por el Consejo Directivo.

— Se deliberó acerca de los trámites que se harán para la fundación de la escuela.

vez obtenida la respuesta de las Hermanas de Anglet.

—Levantóse la sesión a las 18 y 30, habiendo comenzado a las 17.

Consejo Directivo

ACTA N.º 321

Sesión del 10 de Febrero de 1920

Presidió la sesión el señor Joaquín María Ibarburu y con asistencia de los señores Matías Gamboa, doctor Francisco Cortabarría, Eugenio J. Cazeaux, Juan Harambure Tissier, Pedro Irigoyen, Juan Mochó, Fermín Hernandorena, José Mariezcurrena, que desempeñó la Secretaría, y el Redactor de la Revista.

—Previa lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 3 0.

Propónense como socios:

Esteban Salaberry (hijo), Suscriptor, N.º 1586, presentado por Pedro Parrabère y Manuel Mujica.

Pedro Urrutti, activo, N.º 1587, Activo, por F. Bordach y P. Belseguy.

Carlos M. Puech, Cooperador N.º 1588, por P. Frantchez y M. J. de Martínez.

Modesto Vitureira, Cooperador N.º 1589, por E. Gascue y F. Bordach.

Pablo Asiain, Cooperador, N.º 1590, por Juan Bordabehere y Pedro Belseguy.

Justo Asiain, Cooperador, N.º 1591, por Juan Bordabehere y P. Belseguy.

José Torrado, N.º 1592, Cooperador, por J. Sotero y L. Cordeu.

—Autorizóse el pago de las cuentas relacionadas con la última fiesta anual, y que asciende a la cantidad de $ 889.23, cuyo detalle se hará conocer oportunamente.

—Se aprobaron los balances de Tesorería y Administración de la Revista, correspondientes al mes de Enero. Se publicarán en el número del 20 de Febrero, del órgano oficial.

—El Consejo Directivo tributa su aplauso a la Comisión de Fiestas y a su Presidente, por el éxito obtenido en la última fiesta anual del 1.º de Febrero.

—Se autorizan los pagos siguientes:

A Soury y C.ª.	$	6.90
A Julián Labaca	»	169.00
A Lecumberry y Larragueta. . . .	»	4.90
A » » »	»	70.60

—Concédese licencia, del 1.º al 21 de Marzo, al Secretario General y Redactor de la Revista social, a fin de trasladarse a la Argentina. Aprovechando este viaje, llevará el saludo de «Euskal Erría» a la «Euskal Echea», al Centre «Basque Français», al «Laurak Bat», a «La Euskaria» y a «La Baskonia», cuya comunicación de práctica se librará oportunamente.

—Léese una nota de la Gerencia de las Usinas Eléctricas del Estado.

—La señora María G. de Duhagón, de San José de Mayo, por intermedio de la Secretaría General, remite $ 6.00., importe de la cuota semestral correspondiente a don Abelardo González. Pasa a la Tesorería.

—Se autoriza la compra de 1000 hojas de papel de copias, a la Papelería Galli y de otros pequeños útiles.

—Se dejó constancia de la visita realizada a la Institución por el Vizconde de la Fuente, Ministro de España, quien manifestó sus sentimientos de generosidad hacia «Euskal Erría».

—Considerándose otros asuntos, levantóse la sesión a las 11 y 55 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 15.

Comisión de Fiestas

ACTA N.º 100

Sesión del 13 de Febrero de 1920

Preside don Manuel Mujica y asisten los señores Tomás Mujica, Luis Aizpuru, Eulogio Arín, Tomás Etcheverry, Martín Larragueta, Demetrio Ibarra y Lucio Cordeu que actuó como Secretario.

—Se aprobó el acta N.º 99.

—Se revisaron todas las cuentas correspondientes a los gastos de la fiesta del 1.º de Febrero.

—Para el próximo viernes se reunirá la Comisión de Fiestas para tratar de una fiesta a realizarse.

—Levantóse la sesión a las 23 y 15, habiendo empezado a las 21 y 15.

Lista de suscripción

Continúa abierta, en el local social de «Euskal Erría», la lista de suscripción en favor de la señora viuda de D. Luis Aseguinolaza, recientemente fallecido, y de lo que hemos informado en números precedentes.

Hasta la fecha se han recibido las donaciones siguientes:

Lista ya publicada . . .	$	512.00
Cristóbal Sanjinés . . .	»	5.00
María J. de Martínez . .	»	5.00
Juan Harambure Tissier .	»	2.00
R. P. José Domenech, Rector del Seminario Conciliar	»	10.00
	$	534.00



Administración de la Revista «Euskal Erría». — Enero de 1920

DEBE

CAJA:

Enero. 2 — Existencia en Caja en efectivo . . .		$ 105,30
27 Recibido del Sr. Clemente Arotcharen, cobranza por concepto de avisos . .	$ 82 20	
29 De Tesorería	» 40.00	$ 122.20
Suma		$ 227.50

HABER

CAJA:

Enero 4—Pagado a Viuda e hijos de Z. Tolosa por impresión de los números 313 al 315 de la Revista.	$ 100 00	
31 — A P. Parrabère, redacción	» 20.00	
» — A Clemente Arotcharen 6 % de comisión de cobranza de $ 82.20 .	» 4 93	
Estampillado a la Revista.	» 0.90	$ 125.83
Saldo que pasa a Febrero .		» 101.67
Suma		$ 227.50

V.° B°

JOAQUÍN M.ª IBARBURU,
Presidente.

José Mariezcurrena,
Secretario.

Manuel Mujica,
Administrador.

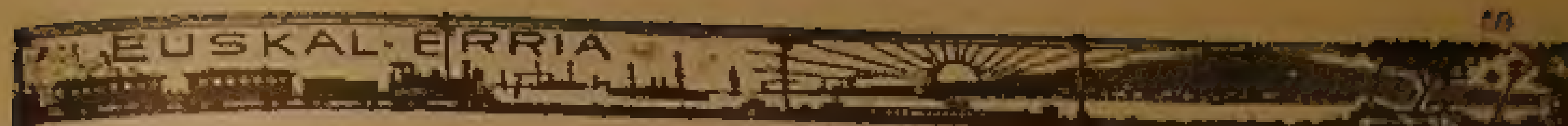
EUSKAL ERRIA

Montevideo, Enero 31 de 1920.

ESTADO de la Caja en el mes

Ingresos:

Existencia del mes anterior		$ 445 21
A TERRENO MALVÍN		
12 Efectivo por alquiler Chacra Diciembre 1919	$ 20.00	
A CUOTAS A COBRAR:		
31 Recibido del Cobrador.	» 611.50	
A SECCIÓN BENEFICENCIA E INSTRUCCIÓN:		
31 Entregado por la Señorita Tesorera.	» 294 20	$ 925.70
Suma.		$ 1.370.91
Transporte.		$ 1.370 91



Transporte. . . . . $ 1.370.91

Egresos:

POR GASTOS GENERALES

12	Timbres alquiler chacra, Noviembre y Diciembre . . .	$ 0.10		
19	Compra de papel higiénico y arandelas.	» 0.70		
»	Arreglo calentador a S. Pintos Ríos.	» 4.80		
»	Compra de 3 índices biblioraptos, a Bülow.	» 3.00		
»	Aguinaldos cartero y repartidores (3 a 0.50)	» 1.50		
»	1 cinta de máquina	» 1.00		
29	2 clichés a Sommaschini	» 3.50		
»	4 arandelas, a A. Savoia	» 0.40		
31	Sueldo del mes a P. Parrabère	» 40.00		
»	Franqueos y sellados, $ 1.40 y 1.25	» 2.65		
»	Sueldo a P. Belseguy y gastos cancha	» 95.00	$ 152.65	

POR ALQUILERES

12	El que vence el 15 d/c.		» 120.00	

POR TERRENO MALVÍN

19	Riego de plantas en Noviembre y Diciembre	$ 10.00		
»	viajes de carro, ($ 9.00 y $ 3.00)	» 12.00		
29	Trabajo a Urretavizcaya	» 30.90	$ 52.90	

POR GASTOS DE PROPAGANDA

31	Efectivo al Administrador de la Revista		» 40.00	

POR COMISIONES

31	Al cobrador 6 % s/ $ 575.50, y 4 % s/ $ 36.00		» 35.97	» 401.52
	Existencia a nuevo (novecientos sesenta y nueve pesos 39/°°). .			$ 969.39

S. E. u O.

V.° B.°
JOAQUÍN M.ª IBARBURU,
Presidente.

José Mariezcurrena,
Secretario.

Domingo Davigneau
Tesorero.



Enero de 1920

MOVIMIENTO DE SOCIOS					MOVIMIENTO DE VALORES				
Anuales	Mensuales	A	M	DESCRIPCIÓN	Ingresos	Mensuales	Anuales	S. Interno	Atrasados
49	477			Existencia en 31 Diciembre 1919. . . .					
				Impagos atrasados de Diciembre (lista 25) .	$ 1.00	$ 146.00	$ 12.00	$ 72.00	
		5	478	Recibos hechos según lista 26.		» 477.00	» 60.00		
				» » casillero » (22)				» 1.50	
	18		18	» » según » 27.	» 18.00	» 18.00			
	4		4	» » » » 28.	» 4.00	» 4.00			
			1	» no hechos, matrícula 209 . . .					
49	500	5	500	Sumas	$ 23.00	$ 645.00	$ 72.00	$ 73.50	
				Impagos de este mes	1.00	» 131.00	12.00	21.00	
					$ 22.00	$ 514.00	$ 60.00	$ 52.50	
2	7			Borrados en el mes, con deudas		» 10.00	» 24.00	» 3.00	$ 49.50
									36.00
									504.00
									22.00
47	493			Socios para Febrero 1920	Efectivo recibido del cobrador, según caja				$ 611.50

S. E. u O.

Domingo Duvigneau,
Tesorero.